

初发扬子寄元大校书

韦应物 · 唐

凄凄去亲爱，泛泛入烟雾。
归棹洛阳人，残钟广陵树。
今朝此为别，何处还相遇。
世事波上舟，沿洄安得住。

词语注释

1. 扬子：扬子津，古代长江渡口，在今江苏扬州附近。
2. 元大校书：姓元、排行第一并任校书郎的友人，具体身份有不同考订。
3. 归棹：返乡的船。棹，船桨，代指船。
4. 广陵：扬州古称。
5. 沿洄：顺流而下和逆流而上。

逐句解释

凄凄去亲爱，

怀着凄凉心情离开亲近友人。

泛泛入烟雾。

小船漂入江上烟雾。

归棹洛阳人，

船中是将返回洛阳的旅人，即诗人自己。

残钟广陵树。

扬州树影间传来渐远的钟声。

今朝此为别，

今晨在这里正式分别。

何处还相遇。

不知以后还能在哪里重逢。

世事波上舟，

世间际遇像波浪上的船一样无定。

沿洄安得住。

随水进退漂流，哪里能够停住。

白话译文

凄然离开亲友，小船漂入烟雾。我这个归洛阳的旅人渐行，广陵树间残钟渐远。今晨一别，不知何处再遇。世事像波上船，顺流逆流都身不由己，怎能停住？

创作背景

诗人从扬子津启程离开扬州，写诗寄别元大校书。唐代水路旅行受水势和行程支配，末联以沿洄舟船比喻人生聚散。元大的具体身份、诗人此行终点和作年有不同说法。

赏析

首联“凄凄”写情，“泛泛”写舟，两个叠词让离愁与漂流同步。颔联一边点明洛阳归向，一边让“残钟”“广陵树”留在身后，听觉表现距离增加。后四句由眼前分别推进到世事感慨，以“波上舟”比人生，沿洄都不能自主，突出重逢无期并非情意不足，而是命运难停。